

本課文法內容：

24.1 單字表

24.2 Hifil 動詞結構的介紹

24.3 Hifil 動詞結構的完成式

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

24.9 Hifil 動詞結構的用法

24.10 《聖經》中的標點符號

24.1 單字表

是強壯的 v.	חזק (פֻּעַל)	抓緊、使堅固、使強壯 v.	חזק (הִפְעִיל)
穿上 v.	לבש (פֻּעַל)	使穿上 v.	לבש (הִפְעִיל)
統治、作王 v.	מלך (פֻּעַל)	使統治、立王 v.	מלך (הִפְעִיל)
走過、越過 v.	עבר (פֻּעַל)	讓走過、使越過、轉移 v.	עבר (הִפְעִיל)
站立 v.	עמד (פֻּעַל)	使站立、豎立 v.	עמד (הִפְעִיל)
聽見 v.	שמע (פֻּעַל)	使聽見、宣布 v.	שמע (הִפְעִיל)
安息日 f.	שַׁבָּת שַׁבְּתוֹת שַׁבְּתֵי	丟擲 v.	שָׁלַךְ (הִפְעִיל)
死亡 m.	מָוֶת מוֹתֵי	其他的 adj.	אַחֵר אַחֲרֵת אַחֲרִים אַחֲרוֹת
數目 m.	מִסְפָּר מִסְפָּרִים	為什麼 (疑問代名詞)	לָמָּה (目的) מִדּוּעַ (原因)

一、חזק 在當作「抓緊」時，依附介詞 בִּי 要放在所抓緊的受詞之前，這個介詞中文不會翻譯出來。當作「使堅固、使強壯」時，通常與確指的直接受詞連用。

這祭司抓緊這件衣服。

הַכֹּהֵן הִחֲזִיק בַּבְּגָדִי:

受詞「這衣服」前面要加依附介詞 בִּי 在本句中依附介詞與定冠詞合併書寫。

這先知使這百姓堅固。

הַנָּבִיא הִחֲזִיק אֶת הָעָם:

חזק 的涵義是「使堅固、使強壯」，受詞「這百姓」不需要加上依附介詞。

二、「穿」לבש 在 Paal 有被動分詞「正被穿」לְבוּשׁ 或寫為 לָבַשׁ。

三、「丟擲」שָׁלַךְ 都是使用 Hifil，與另一個 Paal 的動詞「打發」שָׁלַח 要仔細分辨。

四、「死亡」מָוֶת 的組合字型 מוֹתֵי 與迦南神話傳說中的死神「莫特」看來有關聯。

五、「數目」מִסְפָּר 的動詞字根是 סָפַר「計算」(Paal)、「重數、述說」(Piel)。

六、「為什麼」מִדּוּעַ 問原因可參考創世記四十章七節問面有愁容的原因。

24.2 Hifil 動詞結構的介紹

本書介紹過的動詞結構，פָּעַל Paal 結構的動詞通常是「簡單主動」的涵義，פִּעַל Piel 結構的動詞通常是加強了 Paal 結構的涵義，稱為「加強主動」。本課介紹的 הִפְעִיל Hifil 是屬於「使役主動」，這類動詞的涵義是「使」或「讓」一個動作發生。

動詞字根	פָּעַל Paal 涵義	הִפְעִיל Hifil 涵義
בוא	來	使來、帶來、領來
חזק	是強壯的	使強壯、使堅固、抓緊
ידע	知道	使知道、宣告
ילד	分娩	使分娩、(父親)生
יצא	出來	使出來、帶出來、領出來
ירד	下來	使下來、讓下來、拿下來
לבש	穿上	使穿上、給穿上
מות	死亡	使死亡、治死、殺死
מלך	統治、作王	使統治、立王
עבר	走過、越過	讓走過、使越過、轉移
עמד	站立	使站立、豎立
קום	起來	使起來、建立
שוב	回來	使回來、帶回來、領回來
שמע	聽見	使聽見、讓聽見、宣揚

有些本課介紹過的動詞有 Paal 和 Piel 兩種結構，但沒有 Hifil 結構，有些動詞雖然有 Hifil 結構，但是極少使用，也不需要現在學習。Hifil 結構的寫法有比較多的不規則情況，本書將以三課的篇幅介紹所有 Hifil 的動詞。Hifil 動詞結構在《聖經》中經常被使用，必須很清楚它們的用法，研經時才能夠迅速地辨認它們。

極少數的動詞雖然是 Hifil 結構，但是涵義上卻沒有「使役」的意思，而是「簡單主動」的意思，本課介紹的動詞「丟擲」שָׁלַךְ 就是這樣的動詞。

24.3 Hifil 動詞結構的完成式

Hifil 動詞結構的完成式在前面均有多一個字母 הִ，這個前置字母會因著動詞第一個字根的喉音字母而變音為 הִ，遇見動詞第一個字母是 ךֿ，變音為 הִי (第二十五課介紹)，有少數中空動詞變音為 הִי 或 הִי (第二十六課介紹)。本課介紹的是屬於規則變化的 Hifil 動詞結構，請參看以下以動詞 מָלַךְ 為例的表格，比較 Paal 的完成式和 Hifil 的完成式音韻有何差異。

動詞 מִלַּךְ「作王」(Paal)「立王」(Hifil)

Paal 完成式	我作王	你作王	妳作王	他作王	她作王
	מָלַכְתִּי	מָלַכְתָּ	מָלַכְתְּ	מָלַךְ	מָלְכָהּ
Hifil 完成式	我立王	你立王	妳立王	他立王	她立王
	הִמְלַכְתִּי	הִמְלַכְתָּ	הִמְלַכְתְּ	הִמְלִיךְ	הִמְלִיכָהּ

Paal 完成式	我們作王	你們作王	妳們作王	他們作王	她們作王
	מָלַכְנוּ	מָלַכְתֶּם	מָלַכְתֶּן	מָלְכוּ	מָלְכוּ
Hifil 完成式	我們立王	你們立王	妳們立王	他們立王	她們立王
	הִמְלַכְנוּ	הִמְלַכְתֶּם	הִמְלַכְתֶּן	הִמְלִיכוּ	הִמְלִיכוּ

Hifil 完成式動詞的特點：

- 一、所有 Hifil 完成式動詞字尾的人稱寫法與 Paal 相同。
- 二、所有 Hifil 完成式動詞前面均有前置字母 ה。
- 三、Hifil 完成式動詞第三人稱（他、她、他們、她們）出現 Hifil 的 ך 字母。

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

請觀察下面的表格，看看 Hifil 動詞結構的未完成式與 Paal 結構的未完成式有何不同。

動詞 מִלַּךְ「作王」(Paal)「立王」(Hifil)

Paal 未完成式	我將作王	你將作王	妳將作王	他將作王	她將作王
	אֶמְלֹךְ	תִּמְלֹךְ	תִּמְלֹכִי	יִמְלֹךְ	תִּמְלֹךְ
Hifil 未完成式	我將立王	你將立王	妳將立王	他將立王	她將立王
	אֶמְלִיךְ	תִּמְלִיךְ	תִּמְלִיכִי	יִמְלִיךְ	תִּמְלִיךְ

Paal 未完成式	我們將作王	你們將作王	妳們將作王	他們將作王	她們將作王
	נִמְלֹךְ	תִּמְלְכוּ	תִּמְלַכְנָה	יִמְלְכוּ	תִּמְלַכְנָה
Hifil 未完成式	我們將立王	你們將立王	妳們將立王	他們將立王	她們將立王
	נִמְלִיךְ	תִּמְלִיכוּ	תִּמְלַכְנָה	יִמְלִיכוּ	תִּמְלַכְנָה

Hifil 未完成式動詞的特點

- 一、所有 Hifil 未完成式動詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。
- 二、所有 Hifil 未完成式動詞前後所附加的人稱寫法與 Paal 相同。
- 三、Hifil 未完成式動詞均有 Hifil 結構的字母 ך，惟有「妳們、她們」兩個人稱沒有。請注意，「妳們、她們」沒有字母 ך，前面一個字母的母音由 i (יִ) 改變為 e (אֶ)。

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

Hifil 動詞結構只有主動分詞，沒有被動分詞。除了簡單主動 Paal 和簡單被動 Nifal 結構以外，加強主動 Piel、加強被動 Pual、使役主動 Hifil 和使役被動 Hofal 結構的主動分詞均帶有前置字母 ה。反身主動 Hitpael 的主動分詞帶有兩個前置字母 מת。從下面的表格，您可以看看 Hifil 動詞結構的分詞與 Paal 動詞結構的分詞有何不同。

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil)

Paal 分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正作王	מוֹלֵךְ	מוֹלֶכֶת	מוֹלְכִים	מוֹלְכוֹת
Hifil 分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正立王	מְמַלֵּךְ	מְמַלֶּכֶת	מְמַלְכִים	מְמַלְכוֹת

Hifil 主動分詞的特點

- 一、所有 Hifil 主動分詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。
- 二、所有 Hifil 主動分詞均帶有前置字母 מ。
- 三、Hifil 主動分詞中間均有 Hifil 結構的字母 ך，惟有「陰性單數」沒有。

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

Hifil 動詞結構的命令式也是從未完成式去掉前置人稱字母變化而來，但是在前面加上了 Hifil 的特殊前置字母 ה，字尾的人稱字母與 Paal 的寫法相同，有些母音稍有改變。

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil)

Paal 命令式	你要作王	妳要作王	你們要作王	妳們要作王
	מֶלֶךְ	מַלְכִי	מֶלְכוּ	מַלְכְּנָה
Hifil 命令式	你要立王	妳要立王	你們要立王	妳們要立王
	הַמְלֵךְ	הַמְלִיכִי	הַמְלִיכוּ	הַמְלִיכְנָה

請注意，當 Hifil 的 ך 沒有加入時，前面一個字母的母音由 i 成為 e。

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

Hifil 動詞結構的前置字母 ה 出現在不定詞的寫法中。在不定詞組合字型出現 Hifil 動詞結構的字母 ך，但是不定詞絕對字型沒有此字母。每個依附介詞均能夠與組合字型連用，在此以最常使用的 לִּי 舉例。

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil)

Paal 不定詞	組合字型	組合字型 + ל	絕對字型
作王	מָלַךְ	לְמָלַךְ	מָלַךְ
Hifil 不定詞	組合字型	組合字型 + ל	絕對字型
立王	הִמְלִיךְ	לְהִמְלִיךְ	הִמְלִיךְ

24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

動詞「丟擲」שָׁלַךְ (Hifil)

完成式	我丟擲	你丟擲	妳丟擲	他丟擲	她丟擲
	הִשְׁלַכְתִּי	הִשְׁלַכְתָּ	הִשְׁלַכְתְּ	הִשְׁלִיךְ	הִשְׁלִיכָהּ
	我們丟擲	你們丟擲	妳們丟擲	他們丟擲	她們丟擲
	הִשְׁלַכְנוּ	הִשְׁלַכְתֶּם	הִשְׁלַכְתֶּן	הִשְׁלִיכוּ	הִשְׁלִיכוּ
未完成式	我將丟擲	你將丟擲	妳將丟擲	他將丟擲	她將丟擲
	אֶשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיכִי	יִשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיךְ
	我們將丟擲	你們將丟擲	妳們將丟擲	他們將丟擲	她們將丟擲
	נִשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיכוּ	תִּשְׁלַכְנָה	יִשְׁלִיכוּ	תִּשְׁלַכְנָה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正丟擲	מִשְׁלִיךְ	מִשְׁלַכְת	מִשְׁלִיכִים	מִשְׁלִיכוֹת
命令式	你要丟擲	妳要丟擲	你們要丟擲	妳們要丟擲
	הִשְׁלֵךְ	הִשְׁלִיכִי	הִשְׁלִיכוּ	הִשְׁלַכְנָה
不定詞 丟擲	組合字型	לְהִשְׁלִיךְ (ל)	絕對字型	הִשְׁלֵךְ

24.9 Hifil 動詞結構的用法

Hifil 動詞結構在句子裡的用法與 Paal 和 Piel 相同，由於 Hifil 動詞是「使役主動」的涵義，使某個對象作出動作，因此大多數的 Hifil 動詞均跟著一個直接受詞。

他丟了一個石頭。

הוא הִשְׁלִיךְ אֶבֶן:

他們正丟石頭（複數）在他身上。

הֵמָּה מִשְׁלִיכִים אֶבֶנִים עָלָיו:

他們將立大衛為王。

הֵמָּה יִמְלִיכוּ אֶת דָּוִד:

他們將以這國王的衣服使大衛穿上。

יִלְבִּישׁוּ אֶת דָּוִד בְּבִגְדֵי הַמֶּלֶךְ:

我將宣告這國王的話。

אֲשַׁמֵּיעַ אֶת דְּבַר הַמֶּלֶךְ:

24.10 《聖經》中的標點符號

在希伯來《聖經》原文中有許多符號，這些符號基本上分成兩類。一類是作為分隔音節用，拉丁文稱為 *Distinctivi*，使人可以區別句子的段落；另一類是連接音節用，拉丁文稱為 *Conjunctivi*，把兩個邏輯上互屬的字連在一起。

這些符號本來是為了歌唱經文而加上的，多數對我們閱讀和翻譯經文沒有影響，而且符號很多，在《詩篇》、《箴言》、《約伯記》中又有為詩歌文體使用的特殊符號，學習不易。本書僅介紹其中最重要的符號。

標點符號 סוף פסוק (Sof Pasuk)

סוף (Sof) 的意思是「結束」，פסוק (Pasuk) 的意思是「節」，組合成「一節的結束」。
《聖經》中在一節經文結束會寫一個 Sof Pasuk，這個符號是一條豎著的小直線 (I)，放在這節經文的最後一個字的重音節下方。

另外，在此節經文的最後會寫一個上下兩個並列的小菱形，有點像中文的冒號 (:)，這個符號是表示本節經文結束，並不代表這整個句子的結束，有些《聖經》的句子不只是一節經文。現代希伯來文已經改為使用英文的標點符號，逗點、句點等。本書因使用的字型沒有搭配英文標點符號，因此均以這個兩個小菱形的符號作為句子結束的記號。
請留意，一個句子的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

《路得記》三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。 ותאמר אליה כל אשר תאמרי אעשה:
本句經文的 Sof Pasuk 放在字母 ש 的下方，緊靠母音 ִ 的左邊。本書使用字型沒有這個符號，無法標明。

標點符號 אֶתְנַחְתָּא (Etnachta)

אֶתְנַחְתָּא (Etnachta) 的意思是「停頓」(pause)、「分號」(semicolon)。《聖經》的每一節經文都會由 Etnachta 分為兩個段落。Etnachta 看起來像是一個小小的 v 的顛倒 (^)，放在第一個段落結束的最後一個字下方，在朗讀經文時，讀完這個段落要停頓一下。

《路得記》三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。 ותאמר אליה כל אשר תאמרי אעשה:
本句經文的 Etnachta 放在 אֶלֶּיָּה 字母 ל 的下方，緊靠母音 ִ 的左邊。本書使用字型沒有這個符號，無法標出。

請留意，一個段落的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

練習一 請翻譯下列動詞

1.	הִשְׁלַכְתִּי	2.	הִשְׁמַעְתִּי	3.	אֶשְׁלִיךְ	4.	אֲשַׁמֵּעַ
5.	הִעְבַּרְתָּ	6.	הִחֲזַקְתָּ	7.	תַּעֲבִיר	8.	תִּחְזֹיק
9.	הִלְבַּשְׁתָּ	10.	הִמְלַכְתָּ	11.	תִּלְבִּישׁ	12.	תִּמְלִיכֵי
13.	הִשְׁלִיךְ	14.	הִשְׁמִיעַ	15.	הִעֲמִיד	16.	הִחְזִיק
17.	יִשְׁלִיךְ	18.	יִשְׁמִיעַ	19.	יַעֲמִיד	20.	יִחְזִיק
21.	הִמְלִיכָה	22.	הִחְזִיקָה	23.	תִּשְׁלִיךְ	24.	תִּמְלִיךְ
25.	הִעְבַּרְנוּ	26.	הִעֲמַדְנוּ	27.	נִמְלִיךְ	28.	נַעֲבִיר
29.	הִחְזִיקְתֶּם	30.	הִלְבַּשְׁתֶּם	31.	תִּחְזִיקוּ	32.	תִּלְבִּישׁוּ
33.	הִעֲמִידוּ	34.	הִשְׁמִיעוּ	35.	הִעֲבִירוּ	36.	הִשְׁלִיכוּ
37.	יַעֲמִידוּ	38.	יִשְׁמִיעוּ	39.	יַעֲבִירוּ	40.	יִשְׁלִיכוּ
41.	לְהַעֲמִיד	42.	לְהַחְזִיק	43.	לְהַעֲבִיר	44.	לְהַמְלִיךְ

練習二 請翻譯下列的句子

1.	הָאֵב הִעֲבִיר אֶת צֵאָנוּ אֶל שְׂדֵה אַחֵר:
2.	לָמָּה אָחִיו הִשְׁלִיךְ אֲבָנִים עָלָיו:
3.	לָמָּה יִחְזִיקוּ הַשָּׂרִים אֶת הַצָּבָא:
4.	מִסְפַּר הַשָּׂנִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עָשָׂרִים וְשֵׁשִׁים:
5.	הָאִישׁ מִחְזִיק בְּבִנוֹ הַקָּטָן:
6.	יַעֲקֹב הִעֲבִיר אֶת הָאֵיל לַעֲבֹר אֶת הַדֶּרֶךְ:
7.	בָּעֵת הַמְּלָחָמָה אֲנָשֵׁי הַצָּבָא יִמְלִיכוּ שָׂר אַחֵר:
8.	הַמְּלָאכִים יַעֲמִידוּ אֶת הָאֱהָלִים בְּקֶרֶב הַמִּדְבָּר:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הָאִישׁ הִלְבִּישׁ אֶת בָּנָיו בְּבִגְדָיו וְהָאִשָּׁה תִּלְבִּישׁ אֶת בָּנוֹתֶיהָ בְּבִגְדֶיהָ:
2.	אִם אֲדוֹנֵי מִצְרַיִם יִשְׁמְעוּ עַל מוֹת פֶּרְעֶה הֲמָה יִשְׁמִיעוּ אֶת מוֹתוֹ אֶל הַגּוֹיִם:
3.	הַנְּבִיא הִשְׁמִיעַ אֶת דְּבָרֵי הַמִּצְוֹת וְגַם כָּתַב אוֹתָם:
4.	מֹשֶׁה תָּמִיד יָשָׁב בִּפְתַּח אֹהֶל מוֹעֵד וְהוּא הִשְׁמִיעַ אֶת מִשְׁפָּטָיו לְאֲנָשִׁים כָּלֵם:
5.	כַּהֲנֵי מוֹאָב יִמְלִיכוּ אֶת אֶהֱרֹן וְגַם יַעֲמִידוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי הַגּוֹיִם:
6.	אִישׁ חֵיל מִחְזִיק בְּאַבְן בִּידוֹ וְאִזּוֹ מִשְׁלִיךְ אוֹתָהּ אֶל בְּהֵמָה גְּדוֹלָה:
7.	הַחֲזִיק יוֹסֵף בְּבִגְדֵי בָנוֹ בִּידָיו הִלְבִּישׁ אוֹתוֹ וְאִזּוֹ יָשָׁב עִמּוֹ לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת:
8.	עֲבָדֵי יַעֲקֹב יָקְחוּ אֶת הַפָּרִי מִהֶעֶזַן וְאִזּוֹ יַעֲשׂוּ מִמֶּנּוּ יֵין:

練習四 請翻譯下列的問句

1.	הַסִּפְרָתָּ אֶת כָּל אֵילֵי הַשָּׂדֶה לְמַעַן הַמִּנְחָה:
2.	הָעֶבֶר הַצָּבָא אֶת הַהָרִים סָבִיב:
3.	לָמָּה פָּרַעַה שְׁלַח אֶת הָעֶבְדִּים מֵאֶרְצוֹ:
4.	לָמָּה צִוָּה אוֹתוֹ לְשַׁבֵּת וְלֹא הָעֲמִיד אוֹתוֹ:
5.	מִדּוּעַ הֵם הָעֲמִידוּ אוֹתוֹ עַל גְּבוּלָם:

練習五 請翻譯下列出自《利未記》第一章的經文

利一 1

וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:

利一 2

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי-יִקְרִיב (他將獻) מִכֶּם
קָרְבָן (供物) לַיהוָה מִן-הַבְּהֵמָה מִן-הַבָּקָר
וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ (你們要獻) אֶת-קָרְבָנְכֶם (你們的供物):

利一 3

אִם-עֹלָה (燔祭) קָרְבָנוֹ (他的供物) מִן-הַבָּקָר זָכָר (公的) תָּמִים (無瑕疵的)
יִקְרִיבוּ (他要帶牠來) אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב (他將獻) אוֹתוֹ
לְרֹצְנוֹ (為喜悅他) לִפְנֵי יְהוָה:

利一 4

וְסָמַךְ (和他按) יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה (他被喜悅) לוֹ לְכַפֵּר (為遮蓋) עָלָיו:

利一 5

וְשָׁחַט (和他殺) אֶת-בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה
וְהִקְרִיבוּ (和他們獻) בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם (這血)
וְזָרְקוּ (和他們灑) אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

利一 6

וְהַפְּשִׁיט (和他剝皮) אֶת-הָעֹלָה וְנָתַח (和他切塊) אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ (成為她的小塊 pl.):

利一 7

וְנָתַנוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל-הָאֵשׁ (這火):

利一 8

וְעָרְכוּ (和他們擺列) בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים (小塊 pl.) אֶת-הָרֹאשׁ
וְאֶת-הַפָּדֶר (脂油) עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ (這火) אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

利一 9

וְקָרְבוּ (他的內臟) וּכְרָעָיו (和他的兩小腿) יְרֵחַי (他將洗) בַּמַּיִם
וְהִקְטִיר (和他使成煙上升) הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה
אִשָּׁה (火祭) רֵיח־נִיחֹחַ (馨香的氣味) לַיהוָה: